

Supplemental Materials

Critical French Stimuli

French Idiom	Literal Translation	Spoken Sentence Prime	Related Word	Unrelated Word
<i>avoir le cafard</i>	to have the cockroach	It surprised me to see that my friend has the cockroach.	depressed	dismissed
<i>avoir la pêche</i>	to have the peach	I noticed that today she has the peach.	happy	honey
<i>être crevé</i>	to be flat, to be dead	The nurse told her patient that she was flat.	exhausted	exhibition
<i>ne pas être dans son assiette</i>	to not be on your plate	The mother noticed that her toddler was not on his plate.	sick	save
<i>avoir la moutarde qui monte au nez</i>	to have mustard going up your nose	She tried hard to not have mustard going up her nose.	anger	argue
<i>avoir la gueule de bois</i>	to have a wooden face	The teenager showed up to art class with a wooden face.	hangover	hardware
<i>avoir un poil dans la main</i>	to have a hair in one's hand	She was criticized for having a hair in her hand.	lazy	lawn
<i>pleuvoir des cordes</i>	to be raining ropes	The sailor looked out on deck and saw it was raining ropes.	intense	include
<i>avoir un coup de foudre</i>	to be struck by lightning	From the look on his face, I could tell he was struck by lightning.	love	look
<i>se prendre un râteau</i>	to be hit by a rake	Dylan had such bad luck that every day he was hit by a rake.	reject	reduce
<i>un coup de main</i>	a strike of one's hand	Michelle gave her friend a strike of her hand.	help	hear
<i>les doigts dans le nez</i>	fingers in the nose	The marathoner crossed the finish line fingers in the nose.	easy	each
<i>c'est la fin des haricots</i>	it's the end of the beans	The chef shouted at his staff that it was the end of the beans.	exasperated	exemplified
<i>ne pas être de la tarte</i>	to not be pie	The bake-off contestants were told that the next round would not be pie.	difficult	detective
<i>sentir le sapin</i>	to smell pine	Tomorrow my neighbour will smell pine.	death	dance
<i>tomber dans les pommes</i>	to fall in the apples	She was nervous that I might fall in the apples.	faint	flush
<i>ne pas être sorti de l'auberge</i>	to not be out of the inn	He worried he would not be out of the inn.	problem	promise
<i>mettre son grain de sel</i>	to add one's grain of salt	The cook was annoyed that Olivia often added her grain of salt.	intrude	include
<i>en prendre de la graine</i>	to take from the seed	The supervisor suggested that his apprentice take from the seed.	example	express
<i>n'y voir que du feu</i>	to only see fire in it	She checked the scene of the car accident but could only see fire in it.	unaware	undress
<i>en faire tout un fromage</i>	to make a whole cheese out of it	The cooks didn't like when the head chef made a whole cheese out of it.	fuss	fist

<i>être à l'ouest</i>	to be in the west	I wanted to tell him a story but he was in the west.	distract	distinct
<i>une bouchée de pain</i>	(for) a mouthful of bread	They got to swim in the water for a mouthful of bread.	cheap	chest
<i>casser les pieds à quelqu'un</i>	to break someone's feet	When practicing with my group, I try not to break the feet of anybody.	annoy	amuse
<i>casser du sucre sur le dos de quelqu'un</i>	to break sugar on someone's back	The person who gives my spa treatments sometimes breaks sugar on my back.	gossip	gallop
<i>tourner au vinaigre</i>	to turn to vinegar	The investor heard that the business would turn to vinegar.	chaos	chart
<i>faire le pont</i>	to make the bridge	Even though his job was really busy, Daniel was able to make the bridge.	relax	reach
<i>faire l'andouille</i>	to make sausage	My little brother liked to make sausage.	silly	study
<i>s'occuper de ses oignons</i>	to take care of one's onions	My mother advised my sister that she should take care of her onions.	private	present
<i>être une poule mouillée</i>	to be a wet chicken	In the animated film, the hero's sidekick was a wet chicken.	coward	cowboy
<i>cacher son jeu</i>	to hide one's play	The competitor in the poker tournament was good at hiding their play.	lie	law
<i>appuyer sur le champignon</i>	to press on the mushroom	After a rushed dinner, I urged my husband to press on the mushroom.	drive	drink
<i>balayer devant sa porte</i>	to sweep in front of one's door	My mother advised me to sweep in front of my door.	error	erase
<i>boire la tasse</i>	to drink the cup	Even though his friends were encouraging him, he was nervous to drink the cup.	fail	fate
<i>casser sa pipe</i>	to break one's pipe	My father will soon break his pipe.	die	dig
<i>chercher des poux dans la tête</i>	to look for some lice in one's head	I dislike my mother's tendency to look for lice in our heads.	pester	pepper
<i>cirer des pompes</i>	to wax someone's shoes	My brother visited our father to wax his shoes.	flatter	flatten
<i>couper l'herbe sous le pied</i>	to cut the grass under someone's foot	I was annoyed that he tried to cut the grass under my foot.	compete	compare
<i>crever l'écran</i>	to burst the screen	The actor in the movie last night burst the screen.	impress	impulse
<i>crever les yeux</i>	to gouge the eyes	The detective said that the murder weapon gouged his eyes.	obvious	offense
<i>envoyer sur les roses</i>	to send on the roses	We thanked him for being able to send on the roses.	bother	bottom
<i>être au parfum</i>	to be scented	The politician's briefcase was obtained by the seductive spy who was scented.	informed	infected
<i>filer au mauvais coton</i>	to spin bad cotton	We worried our estranged aunt was spinning bad cotton.	decline	deceive
<i>mettre en boîte</i>	to put in a box	I liked putting my little sister in a box.	tease	toxic

<i>mettre la main au feu</i>	to put one's hand in the fire	Despite being warned, the stubborn man put his hand in the fire.	verify	verbal
<i>montrer patte blanche</i>	to show one's white hands	The doctors had to show their white hands to enter the surgical room.	identity	industry
<i>ne pas manger de ce pain-là</i>	to not eat that bread	My mother advised I should not eat that bread.	illegal	illness
<i>ne pas manquer l'air</i>	to not run out of air	My friend from swim practice does not run out of air.	cheeky	cheery
<i>passer l'éponge</i>	to pass the sponge	My coworkers don't like that I often forget to pass the sponge.	forgive	forward
<i>passer un savon</i>	to pass soap	When the maid was careless, the housekeeper would pass soap.	scold	snore
<i>prendre des gants</i>	to put on gloves	When dealing with anxious patients, nurses are taught to put on gloves.	mindful	mincing
<i>renvoyer la balle</i>	to return the ball	The coach didn't like the way his player returned the ball.	aggressive	accomplish
<i>renvoyer l'ascenseur</i>	to return the elevator	The repairman asked his assistant to return the elevator.	favor	force
<i>se brûler les ailes</i>	to burn one's wings	The overconfident student pilot burned his wings.	exceed	export
<i>se mordre les doigts</i>	to bite one's fingers	He stayed up all night thinking about their conversation while biting his fingers.	regret	remain
<i>tenir la chandelle</i>	to hold the candle	On the couple's romantic date on the beach, she held the candle.	useless	unusual
<i>tenir la jambe</i>	to hold someone's leg	I grew impatient as my doctor held my leg.	irritate	isolate
<i>tomber à l'eau</i>	to fall in the water	My plan was to ride my bike this weekend, but it fell in the water.	cancel	cancer
<i>toucher du doigt</i>	to touch with one's finger	Michelle was known to her colleagues as someone who would touch with her finger.	intuition	intrusion
<i>tourner autour du pot</i>	to turn around the pot	After the recent customer review, the chef turned around the pot.	avoid	award

Critical Vietnamese Stimuli

Vietnamese Idiom	Literal Translation	Spoken Sentence Prime	Related Word	Unrelated Word
<i>Ăn bữa trưa lo bữa tối</i>	to eat congee and kick the bowl	Last night, he ate the congee and kicked the bowl.	ungrateful	upstanding
<i>Ăn cháo đá bát</i>	to have lunch and worry about dinner	They always have lunch and worry about dinner.	poor	pain
<i>Ăn mày mà đòi xôi gấc</i>	beggar asking for sticky rice	As I passed by, the beggar asked for sticky rice	greedy	greasy
<i>Bắt cá hai tay</i>	to catch fish with two hands	They asked if I have ever caught fish with two hands.	cheat	cheer
<i>Bé xé ra to</i>	to tear the small into the large	I didn't mean to tear the small thing into the large.	complicate	compulsive
<i>Buôn dưa</i>	to sell melon	She likes to get together with her neighbour and sell melons.	gossip	gallop
<i>Cha làm thầy con đốt sách</i>	the father is a teacher, but the children burn books	It's troubling that the father is a teacher, but the children burn books.	rebel	refer
<i>Chân đạp hai thuyền</i>	to have feet on two boats	They realized that their friend has his feet on two boats.	cheat	cheer
<i>Vắt chanh bỏ vỏ</i>	to squeeze a lemon and get rid of the peel	She told him to squeeze a lemon and get rid of the peel.	exploit	exclude
<i>Vẽ đường cho hươu chạy</i>	to show that path for the deer to run	My friends showed the path for the deer to run.	corrupt	crucial
<i>Chẻ sợi tóc làm tư</i>	to split a hair strand into quarters	My mom often splits a hair strand into quarters.	complicate	compulsive
<i>Chân trời góc biển</i>	sky horizon, sea corner	My job requires me to go to the sky horizon and sea corner.	faraway	festive
<i>Cháy nhà ra mặt chuột</i>	a burnt house reveals the rat	After some time, the burnt house revealed a rat.	genuine	genetic
<i>Chim sa cá lặn</i>	birds fall down, fish swim away	People often told her that she can make birds fall down, fish swim away.	beautiful	beginning
<i>Chó chê mèo lắm lông</i>	the dogs call the cats furry	Dad read us a bedtime story in which the dogs called the cats furry.	shame	shake
<i>Chở củi về rừng</i>	to bring wood back to the jungle	They wanted to bring the wood back to the jungle.	trivial	trilogy
<i>Chó ngáp phải ruồi</i>	a dog who yawns and gets the flies	I heard that he is a dog who yawns and gets the flies	lucky	lunch
<i>Được voi đòi tiên</i>	to have an elephant and ask for a fairy	The princess had an elephant and asked for a fairy.	greedy	greasy
<i>Đàn gảy tai trâu</i>	to play music to a buffalo's ear	Before getting her current job, she spent a while playing music to a buffalo's ear.	useless	unusual
<i>Đánh trống bỏ dùi</i>	to play the drum and throw away the drumstick	Tom is annoyed that Helen played the drum and threw away the drumstick.	partial	passage
<i>Múa rìu qua mắt thợ</i>	to swing the axe in front of the worker's eye	The newly hired man swung the axe in front of the worker's eye.	brag	brew

<i>Ném đá giấu tay</i>	to throw a stone and hideaway one's hand	The teacher told his parents that he had thrown a stone and hidden away his hands.	sneak	steak
<i>Đầu voi đuôi chuột</i>	to have an elephant head and mice tail	The critic claimed it had an elephant head and mice tail.	incomplete	increasing
<i>Dạy khi leo cây</i>	to teach monkeys how to climb	He said his wife taught monkeys how to climb.	unnecessary	uncertainty
<i>Đếm cua trong lỗ</i>	to count the crabs in the hole	I remembered when I was young, we used to count the crabs in the hole.	incomplete	increasing
<i>Giận cá chém thớt</i>	to be mad at the fish and stab the cutting board	My husband got mad at the fish and stabbed the cutting board.	displace	disprove
<i>Giết gà bằng dao mổ trâu</i>	to use a buffalo-killing knife to kill a chicken	She mentioned that he used a buffalo-killing knife to kill the chicken.	excessive	exclusive
<i>Học một biết mười</i>	to learn one and understand ten	In today math class, Mary learns one and understands ten.	smart	smell
<i>Lấy trứng chọi đá</i>	to throw an egg at a stone	I heard that during the riot with police last night, they threw an egg at a stone.	unequal	unclean
<i>Lên voi xuống chó</i>	to climb up to an elephant and step down from a dog	In her autobiography, Sam described climbing up to an elephant and stepping down from a dog.	changes	central
<i>Lo bò trắng răng</i>	to worry that ox's teeth are white	She always worries that ox's teeth are white.	trivial	trilogy
<i>Ma chê quỷ hờn</i>	the ghost disapproves and the demon hates	The author described her main character as one that the ghost disapproves of and the demon hates.	ugly	unit
<i>Mèo khen mèo dài đuôi</i>	cats who boast of their own long tails	Bella is a cat who boasts of her own long tail.	arrogant	artistic
<i>Mèo mù vớ cá rán</i>	a blind cat who catches fried fish	They said that Tam witnessed a blind cat who catches fried fish.	fortune	failure
<i>Ngậm đắng nuốt cay</i>	to hold the bitter, swallow the spicy	At the dinner with her in-laws, she had to hold the bitter, swallow the spicy.	endure	ensure
<i>Nhà dột từ nóc</i>	a house leaking from the roof	They warned that his house was leaking from the roof.	misguide	misplace
<i>Ôm cây đợi thỏ</i>	to hug the tree and wait for the rabbit	She decided to hug the tree and wait for a rabbit.	lazy	lame
<i>Rút dây động rừng</i>	to pull the rope, alarm the forest	The children have decided to pull the rope, alarm the forest.	accident	anywhere
<i>Thầy bói xem voi</i>	a fortune teller who looks at elephants	During their late night discussion, Kevin learned his friend is a fortune teller who looks at elephants.	narrow	notion
<i>Theo voi ăn bã mía</i>	to follow the elephant and eat the bagasse	She follows the elephant and eats the bagasse.	parasite	paralyze
<i>Thùng rỗng kêu to</i>	an empty barrel that makes a loud sound	She encountered an empty barrel that makes a loud sound.	brag	brew

<i>Tránh vỏ dưa gặp vỏ dừa</i>	to avoid the melon shells but stumble on the coconut shells	After the beach party, they avoided the melon shells but stumbled on the coconut shells.	inevitable	industrial
<i>Đánh trúng tim đen</i>	to hit the black heart	During our trip to the casino last week, I hit the black heart.	unheard	upstate
<i>Vạch lá tìm sâu</i>	to look into the leaves to find the worms	As part of her job, Tina is trained to look into the leaves to find the worms.	fussy	fling
<i>Ván đã đóng thuyền</i>	the wood planks have turned into the boat	He asked if the wood planks have turned into the boat.	irreversible	irritability
<i>Vơ đũa cả nắm</i>	to raise hands above the forehead	Jane often raises her hands above her forehead.	overspend	overthink
<i>Vỏ quýt dày có móng tay nhọn</i>	thick tangerine peels and pointy fingernails	At the costume party, there are thick tangerine peels and pointy fingernails.	match	mouth
<i>Vung tay quá trán</i>	to grasp chopsticks as a bunch	They were cautioned not to grasp chopsticks as a bunch.	generalize	generating

Critical Indonesian Stimuli

Indonesian Idiom	Literal Translation	Spoken Sentence Prime	Related Word	Unrelated Word
<i>Cakar ayam</i>	chicken claw	The teacher was disappointed when the boy gave him a chicken claw.	messy	merry
<i>Tikus jatuh ke beras</i>	a rat that fell into rice	I wonder what it is like to be the rat that fell into rice.	privileged	proceeding
<i>Cacing kepanasan</i>	an overheated worm	The abrupt change in weather left him an overheated worm.	fidgety	firefly
<i>Masuk angin</i>	to be entered by wind	The construction workers in the tunnel were worried about being entered by wind.	sick	sigh
<i>Mata biru</i>	to be blue-eyed	Nur's parents like her boyfriend but are worried that he is blue-eyed.	foreigner	formality
<i>Kutu buku</i>	book lice	In the library, it is common to find book lice.	nerd	neon
<i>Tertangkap basah</i>	to be caught wet	He was running through the park when he got caught wet. *	exposed	extract
<i>Mengurut dada</i>	to be chest-shredding	When the car's airbag inflated after the tragic accident, it was chest-shredding.	devastating	dimensional
<i>Musang berbulu ayam</i>	a chicken-haired fox	The cartoonist created a character that was a chicken-haired fox.	pretentious	preoccupied
<i>Tidur ayam</i>	chicken sleep	The sounds of crickets at night make chicken sleep.	light	local
<i>Tangan dingin</i>	to have cold hands	My mom often talks to her friends about how I have cold hands. *	gardener	giggling
<i>Dimakan tikus</i>	to be eaten by a rat	I went home and saw that my clothes were eaten by a rat.	stolen	stroke
<i>Makan tulang</i>	to eat bones	I was very surprised when I caught my colleague eating bones. *	parasite	parental
<i>Naik daun</i>	an elevating leaf	The florist was excited when he heard about the possibility of an elevating leaf.	promoted	prompted
<i>Lipat tangan dan kaki</i>	to fold hands and feet	My parents taught me not to fold my hands and feet.	lazy	leaf
<i>Buah tangan</i>	fruit of the hand	My friend came back and brought me some fruit of the hand.	souvenir	solitary
<i>Buah hati</i>	fruit of the heart	She went to the market and saw the fruit of her heart.	child	civil
<i>Anak buah</i>	fruit's child	The best business growth plan is to nurture the fruit's child.	employee	emphasis
<i>Ditebuk tikus</i>	full of rat-inflicted holes	The soldiers depicted in the movie were full of rat-inflicted holes.	impure	inched
<i>Mendapat pisang terbuka</i>	to get a peeled banana	The businessman expected a peeled banana.	jackpot	janitor
<i>Jagoan kandang</i>	a good cage	My mom taught me how to build a good cage.	courageous	criticized

<i>Udang dibakar</i>	grilled shrimp	On the dinner date, I noticed her grilled shrimp.	blushing	boasting
<i>Keras hati</i>	hard-hearted	The cardiac surgeon told his patient that he was hard-hearted.*	persistent	persecuted
<i>Tangan gatal</i>	to have an itchy hand	After being at the beach all day, the children got itchy hands.	restless	restrain
<i>Mulut gatal</i>	to have an itchy mouth	She was known to have a problem with an itchy mouth.	intrude	ironing
<i>Tangan Panjang</i>	to have long arms	The mall is where you can find the man with long arms.	thief	thumb
<i>mencari sesuap nasi</i>	to look for a bite of rice	I told my mom that it is time that I look for a bite of rice.	money	might
<i>Rendah hati</i>	to have a low heart	The accident caused her to have a low heart.	humble	harbor
<i>Campur tangan</i>	mixing hands	It is considered impolite to be mixing hands.	nosy	noun
<i>Cinta monyet</i>	monkey love	The students wanted to find out more about monkey love. *	crush	cruel
<i>Otak kerbau</i>	an ox brain	The butcher's job involved working with ox brains.	dumb	duke
<i>Jalan tikus</i>	a rat street	After the slum, you will see a rat street.	lane	land
<i>Nasi jadi bubur</i>	rice has turned into porridge	She asked if the rice has turned into porridge.	irreversible	irrespective
<i>menggulung tikar</i>	to roll the mat	My wife was upset when I told her that we rolled the mat.	bankrupt	baseline
<i>Ayam jagoan</i>	a rooster	Every village needs a rooster.	courageous	courthouse
<i>Polisi tidur</i>	a sleeping policeman	He was driving too fast and hit a sleeping policeman.	bump	buff
<i>Banting tulang</i>	smashing bones	My dad came home late after smashing bones.	work	were
<i>Semangat empat-lima</i>	the spirit of forty-five	During Christmas, my eighty-year old grandpa has the spirit of forty-five. *	excited	execute
<i>Melangkahi ular</i>	to step over snakes	She anticipated that her expedition would include stepping over snakes.	dangerous	decisions
<i>Nyamuk mati, gatal tidak lepas</i>	the mosquito dies, the itch does not go away	They told her that once the mosquito dies, the itch does not go away.	memorable	messenger
<i>Ada nasi dibalik kerak</i>	there is rice behind the crust	My older brother was annoyed that there was rice behind the crust.	unfinished	unfamiliar
<i>Ayam kampung</i>	a village chicken	Last night, I had an encounter with the village chicken.	prostitute	protesting
<i>Tahi ayam hangat</i>	warm chicken faeces	They realized it was just warm chicken faeces.	spark	spook
<i>Cuci mata</i>	to wash my eyes	He brought me to the lake so that I could wash my eyes.	awe	axe

Note. * Stimuli not included in the analyses

Table S1. *Language data for the English monolingual participants in Experiments 1-3.*

	Experiment 1		Experiment 2		Experiment 3	
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>
Skill (% use)						
Listen	98.6	3.7	98.5	4.5	99.0	4.0
Speak	99.4	2.4	98.9	3.5	99.8	0.8
Read	99.2	3.1	98.8	4.2	98.8	4.9
Write	99.6	2.7	99.6	1.7	99.9	0.4
Context (% use)						
Family	99.4	2.4	98.6	6.1	100.0	0.0
Friends	98.7	4.3	99.2	2.5	99.3	3.2
Work/School	98.7	4.7	98.7	7.2	99.3	2.4
Proficiency (/10)						
Listen	9.9	0.5	10	0	10.0	0.3
Speak	9.9	0.4	10	0	10.0	0.3
Read	9.9	0.4	10	0.1	10	0.0
Write	9.8	0.5	9.9	0.2	9.9	0.3

Figure S1. *The impact of French idiom familiarity, decomposability, and plausibility on the effect of condition in French-English bilinguals.*

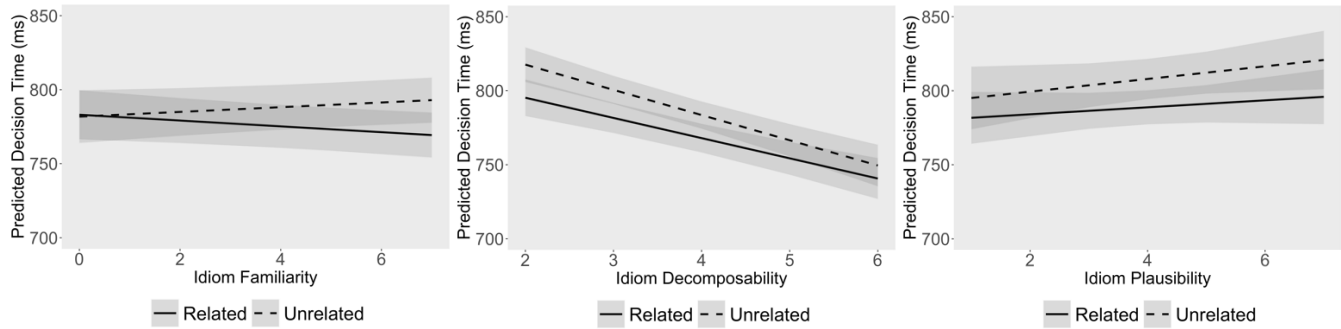


Figure S2. *The impact of rated French proficiency and percentage of time speaking in French on the effect of condition in French-English bilinguals.*

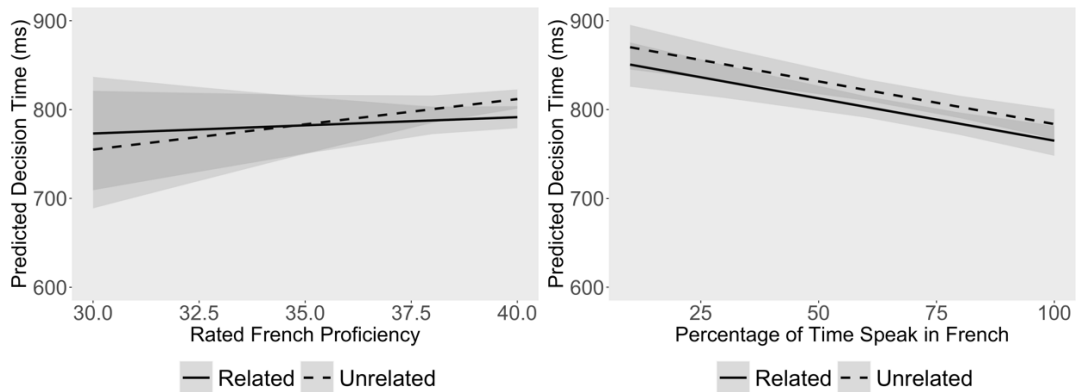


Figure S3. *The impact of rated English proficiency and percentage of time spent reading in English on the effect of condition in French-English bilinguals.*

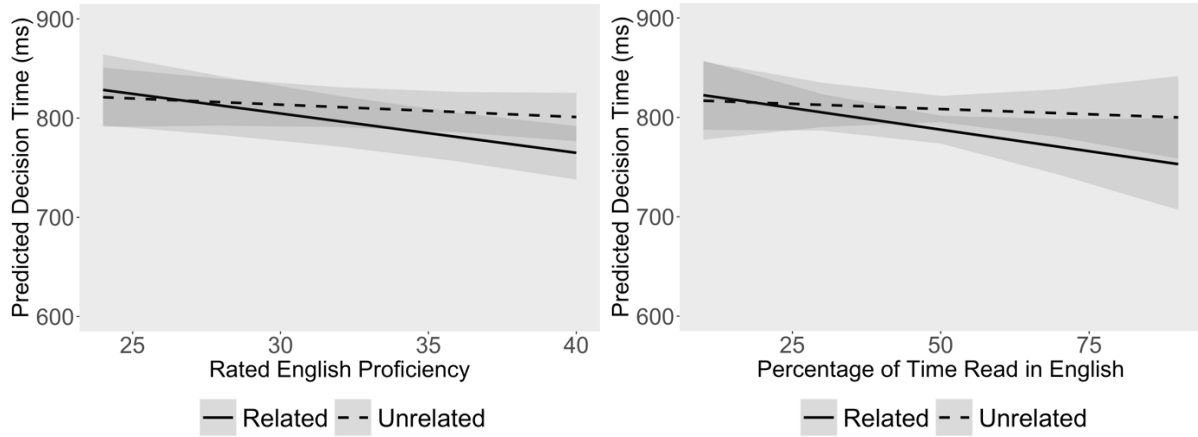


Figure S4. *The impact of Vietnamese idiom familiarity, decomposability, and plausibility on the effect of condition in Vietnamese-English bilinguals.*

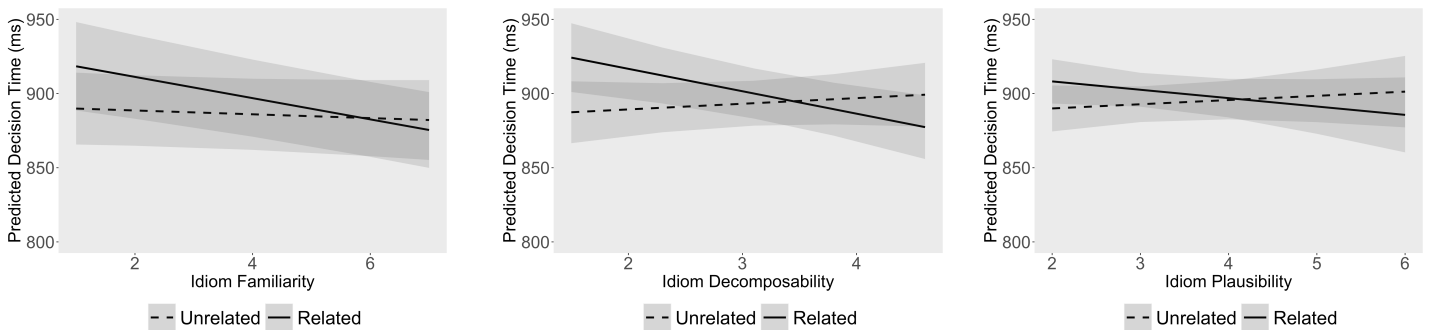


Figure S5. *The impact of rated Vietnamese proficiency and percentage of time spent speaking in Vietnamese on the effect of condition in Vietnamese-English bilinguals.*

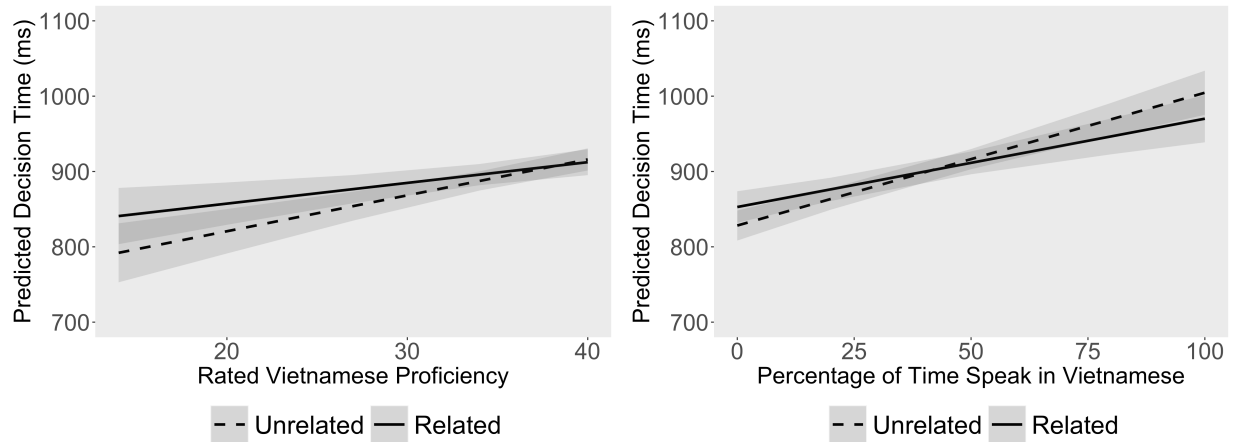


Figure S6. *The impact of number of years living in an English-speaking country and rated proficiency in English on the effect of condition in Vietnamese-English bilinguals.*

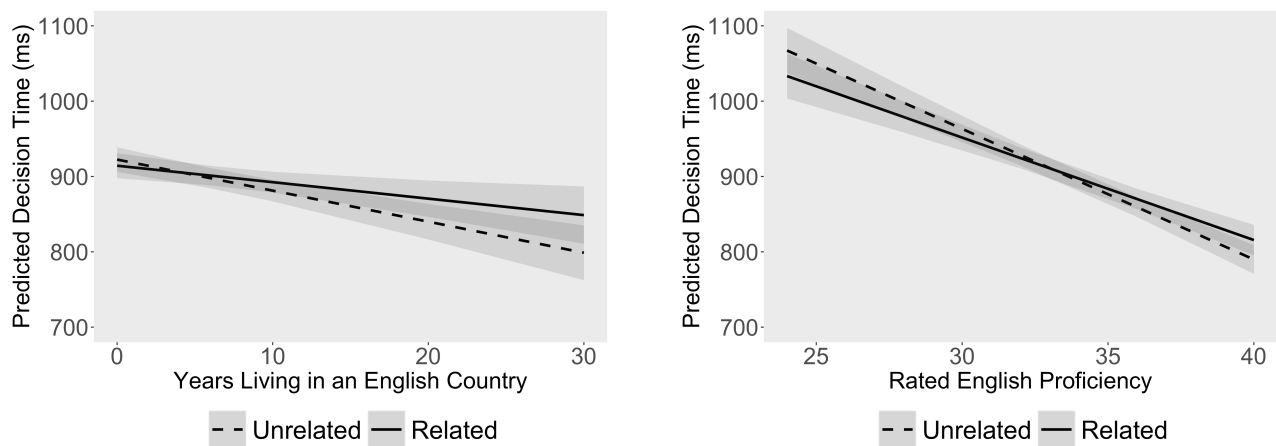


Figure S7. *The impact of Indonesian idiom familiarity, decomposability, and plausibility on the effect of condition in Indonesian-English bilinguals.*

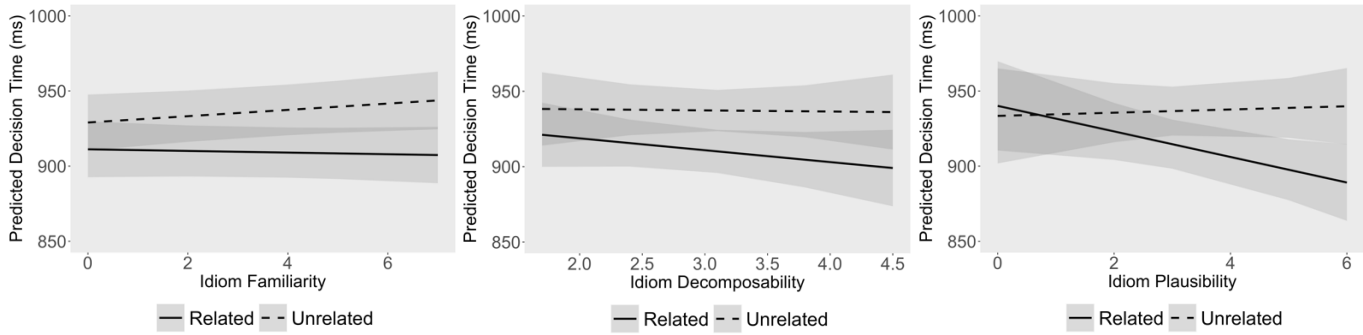


Figure S8. *The impact of rated Indonesian proficiency and percentage of time spent speaking in Indonesian on the effect of condition in Indonesian-English bilinguals.*

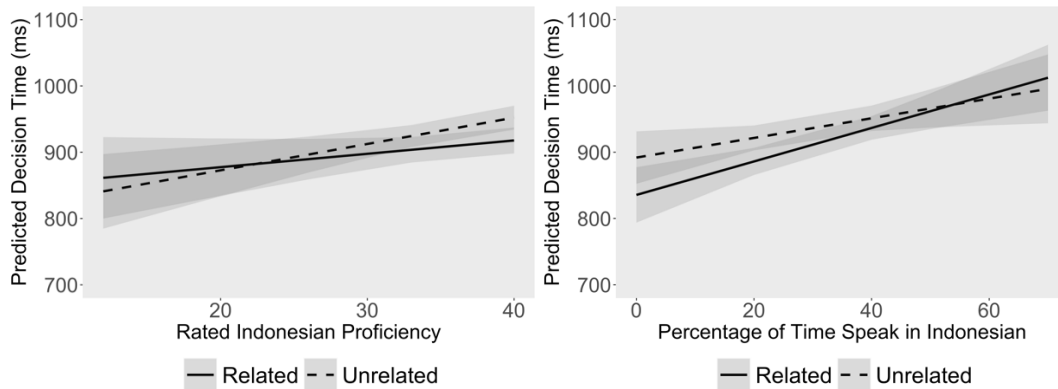


Figure S9. *The Impact of age of acquisition of English, rated proficiency in English and percentage of time reading in English on the effect of condition in Indonesian-English bilinguals.*

